



### Nadel-Sterilisierkästen

*Sterilizing trays for needles*

*Boîtes à stérilisation des aiguilles*

*Cajas de esterilización para agujas*

*Scatole per sterilizzazione aghi*



150 mm x 95 mm x 13 mm	388-110-000	388-110-001	388-110-002
<p>18/8 rostfrei 18/8 stainless steel 18/8 inoxydable 18/8 inoxidable 18/8 inossidabile</p>	<p>gelocht perforated perforé perforado perforato</p>	<p>Deckel ungelocht, Boden gelocht Cover not perforated, bottom perforated Couvercle non perforé, boîtier perforé Tapa no perforado, caja perforado Coperchio non perforato, fondo perforato</p>	<p>ungelocht not perforated non perforé no perforado non perforato</p>

**Verschiedene Behälter**  
*Different containers*

*Boîtes diverses*  
*Contenedores varios*  
*Vassoi diversi*



0.75 l	165 mm Ø x 60 mm	388-129-160
1.00 l	175 mm Ø x 70 mm	388-129-170
2.00 l	220 mm Ø x 80 mm	388-129-220
3.00 l	240 mm Ø x 110 mm	388-129-240
4.50 l	275 mm Ø x 115 mm	388-129-270
6.00 l	290 mm Ø x 125 mm	388-129-290
6.00 l	310 mm Ø x 120 mm	388-129-310
8.50 l	345 mm Ø x 125 mm	388-129-340
11.00 l	380 mm Ø x 130 mm	388-129-380

**Schüsseln und Laborschalen, matt, 18/8 rostfrei**

Bowls, tarnished, 18/8 stainless steel  
Coupoles, depoli, 18/8 inoxydable  
Palanganas, 18/8 inoxidable  
Scodelle, inossidabile 18/8



170 mm x 95 mm x 25 mm	73-251-170
200 mm x 95 mm x 30 mm	73-251-205
250 mm x 125 mm x 35 mm	73-251-250
275 mm x 140 mm x 40 mm	73-251-275

**Nierenschalen, matt, 18/8 rostfrei**

Kidney bowls, tarnished, 18/8 stainless steel  
Haricots, depoli, 18/8 inoxydable  
Riñoneras, 18/8 inoxidable  
Baccinella reniforme, 18/8 inossidabile



0.05 l	40 mm Ø x 19 mm	388-126-040
0.07 l	61 mm Ø x 30 mm	388-126-060
0.14 l	80 mm Ø x 40 mm	388-126-080
0.35 l	116 mm Ø x 50 mm	388-126-100
0.45 l	128 mm Ø x 55 mm	388-126-120
0.70 l	147 mm Ø x 65 mm	388-126-150



0,02 l	50 mm Ø x 50 mm	456-602-200
0,05 l	50 mm Ø x 50 mm	456-602-500

**Medizinlöffel, graduert, matt, 18/8 rostfrei**

Medicine cup, graduated, tarnished, 18/8 stainless steel  
Timbale, graduée, depolie, 18/8 inoxydable  
Vaso, graduado, mate, 18/8 inoxidable  
Recipiente, graduato, 18/8 inossidabile



0,05 l	50 mm Ø x 50 mm	456-600-500
--------	-----------------	-------------

**Medizinbecher, graduert, matt, 18/8 rostfrei**

Medicine cup, graduated, tarnished, 18/8 stainless steel  
Timbale, graduée, depolie, 18/8 inoxydable  
Vaso, graduado, mate, 18/8 inoxidable  
Recipiente, graduato, 18/8 inossidabile

# Verschiedenes

## Miscellaneous



20

### Verschiedene Behälter

*Different containers*  
*Boîtes diverses*  
*Contenedores varios*  
*Vassoi diversi*



30 mm Ø x 90 mm	73-200-001
50 mm Ø x 100 mm	73-200-002
50 mm Ø x 130 mm	73-200-003
50 mm Ø x 175 mm	73-200-004
75 mm Ø x 100 mm	73-200-005
75 mm Ø x 130 mm	73-200-006
75 mm Ø x 175 mm	73-200-007
100 mm Ø x 175 mm	73-200-008
100 mm Ø x 200 mm	73-200-009

**18/8 rostfrei, Standgefäße, ohne Deckel**  
 18/8 stainless steel, mugs, without cover  
 18/8 inoxydable, boîtiers, sans couvercle  
 18/8 inoxidable, cilindros sin tapa  
 18/8 inossidabile, recipienti cilindrici



75 mm Ø x 60 mm	73-320-001
75 mm Ø x 75 mm	73-320-002
100 mm Ø x 60 mm	73-320-003
100 mm Ø x 100 mm	73-320-004
125 mm Ø x 80 mm	73-320-005
125 mm Ø x 125 mm	73-320-006
150 mm Ø x 100 mm	73-320-010
150 mm Ø x 150 mm	73-320-011

**Wattedosen mit Knopfdeckel, 18/8 rostfrei**  
 Dressing jars with cover, 18/8 stainless steel  
 Boîtes à pansements avec couvercle, 18/8 inoxydable  
 Dispensadores de algodón, 18/8 inoxidable  
 Dispensori di cotone, 18/8 inossidabile



75 mm Ø x 60 mm	73-260-000
-----------------	------------

**Sputumbecher, matt, 18/8 rostfrei**  
 Sputum mugs, tarnished, 18/8 stainless steel  
 Coupes, depoli, 18/8 inoxydable  
 Escupideras, mate, 18/8 inoxidable  
 Sputacchiera, 18/8 inossidabile

**Verschiedene Behälter**  
*Different containers*  
*Boîtes diverses*  
*Contenedores varios*  
*Vassoi diversi*



0.20 l	90 mm Ø x 90 mm	388-136-020
0.50 l	115 mm Ø x 115 mm	388-136-050
1.00 l	140 mm Ø x 160 mm	388-136-100
1.50 l	155 mm Ø x 160 mm	388-136-150
2.00 l	160 mm Ø x 185 mm	388-136-200

**Messbecher, graduert, matt, 18/8 rostfrei**

Jugs, graduated, tarnished, 18/8 stainless steel  
Gobelets gradué, dépoli, 18/8 inoxydable  
Vasos medianos, mate, 18/8 inoxidable  
Bicchieri graduati, 18/8 inossidabile



456-698-230	456-698-310
-------------	-------------

**für Kinder**

for children  
pour enfants  
para niños  
per bambini

**für Erwachsene**

for adults  
pour adultes  
para adultos  
per adulti

**Stechbecken, matt, 18/8 rostfrei**

Bedpans, tarnished, 18/8 stainless steel  
Bassins hygiénique, dépoli, 18/8 inoxydable  
Basinas, mate, 18/8 inoxidable  
Padelle, 18/8 inossidabile



### Instrumententablets, Instrumentenkästen

*Instrument trays, Instrument boxes*

*Plateaux pour instruments, boîtes pour instruments*

*Bandejas para instrumentos, cajas para instrumentos*

*Baccinelle per strumenti, scatole per strumenti*



200 mm x 150 mm x 20 mm	73-150-001
240 mm x 160 mm x 30 mm	73-150-002
300 mm x 220 mm x 30 mm	73-150-003
350 mm x 250 mm x 40 mm	73-150-004
400 mm x 300 mm x 40 mm	73-150-005

#### Sprizentablets, 18/8 rostfrei

Trays for syringes, 18/8 stainless steel  
 Tableaux pour seringues, 18/8 inoxydable  
 Bandejas para jeringas, 18/8 inoxidable  
 Baccinelle per siringhe, 18/8 inossidabile



165 mm x 90 mm x 35 mm	73-300-001
200 mm x 100 mm x 50 mm	73-300-002
220 mm x 150 mm x 50 mm	73-300-003
260 mm x 150 mm x 50 mm	73-300-004
305 mm x 205 mm x 50 mm	73-300-005

#### Sprizentablets, 18/8 rostfrei

Trays for syringes, 18/8 stainless steel  
 Tableaux pour seringues, 18/8 inoxydable  
 Bandejas para jeringas, 18/8 inoxidable  
 Baccinelle per siringhe, 18/8 inossidabile

**Sterilisiertrommeln**  
*Sterilizing drums*

*Tambours à stérilisation*  
*Tambores para esterilización*  
*Tambori per sterilizzazione*



**SCHIMMELBUSCH**

106 mm Ø x 116 mm	388-148-120
188 mm Ø x 183 mm	388-155-190
239 mm Ø x 159 mm	388-160-160
239 mm Ø x 238 mm	388-160-240
285 mm Ø x 159 mm	388-165-160
334 mm Ø x 236 mm	388-170-240
384 mm Ø x 286 mm	388-175-290

**Sterilisiertrommeln, Maße inklusive überstehender Teile, 18/8 rostfrei**  
Sterilizing drums, overall measurements, 18/8 stainless steel  
Tambours à stérilisation, dimensions totales, 18/8 inoxydable  
Cilindros para esterilización, medidas totales, 18/8 inoxidable  
Scatole per sterilizzazione, 18/8 inossidabile



**KONRICH**

106 mm Ø x 118 mm	73-410-002
138 mm Ø x 105 mm	73-410-003
156 mm Ø x 146 mm	388-185-160
188 mm Ø x 140 mm	388-185-190
239 mm Ø x 160 mm	388-190-160
239 mm Ø x 240 mm	388-190-240
285 mm Ø x 160 mm	388-195-160
285 mm Ø x 240 mm	388-195-240
334 mm Ø x 238 mm	388-200-240
384 mm Ø x 288 mm	388-205-290

**Sterilisiertrommeln, Maße inklusive überstehender Teile, 18/8 rostfrei**  
Sterilizing drums, overall measurements, 18/8 stainless steel  
Tambours à stérilisation, dimensions totales, 18/8 inoxydable  
Cilindros para esterilización, medidas totales, 18/8 inoxidable  
Scatole per sterilizzazione, 18/8 inossidabile



### Sterilisierbehälter

*Sterilizing cases*

*Boîtes de stérilisation*

*Cajas para esterilización*

*Scatole per sterilizzazione*

402 mm x 158 mm x 112 mm	73-450-010
402 mm x 158 mm x 52 mm	73-450-009
392 mm x 138 mm x 77 mm	73-450-008
392 mm x 138 mm x 32 mm	73-450-007
182 mm x 138 mm x 32 mm	73-450-006
302 mm x 158 mm x 112 mm	73-450-005
302 mm x 158 mm x 52 mm	73-450-004
332 mm x 118 mm x 67 mm	73-450-003
332 mm x 118 mm x 27 mm	73-450-002
162 mm x 118 mm x 27 mm	73-450-001



Behälterunterteil und Deckel sind tiefgezogen. Beide Teile sind gelocht und mit Baumwollfiltern ausgestattet. Zum raschen Filterwechsel wurden jeweils nur zwei Rändelmutter angebracht. Der Deckel ist aus rostfreiem Edelstahl 1.4301 hergestellt. Eine im Deckel integrierte Silikonichtung sorgt für absolute Dichtigkeit. Das Behälterunterteil aus Aluminium ist bronzeeloxiert, kann aber auf Wunsch auch andersfarbig eloxiert werden. Die Schnellspanverschlüsse mit Tragegriff sind plombierbar und ab einer Höhe von 60 mm angebracht.

Both parts are deep-drawn. Both parts are perforated and include cotton filters. Easy handling for changing the filters. The cover is made of stainless steel NO NO NO. 1.4301. A silicone sealing is incorporated in the cover to ensure absolute tightness. The bottom part is made of eloxated aluminium. Colours on request. The locking systems can be sealed and are fixed in a height of 60 mm.

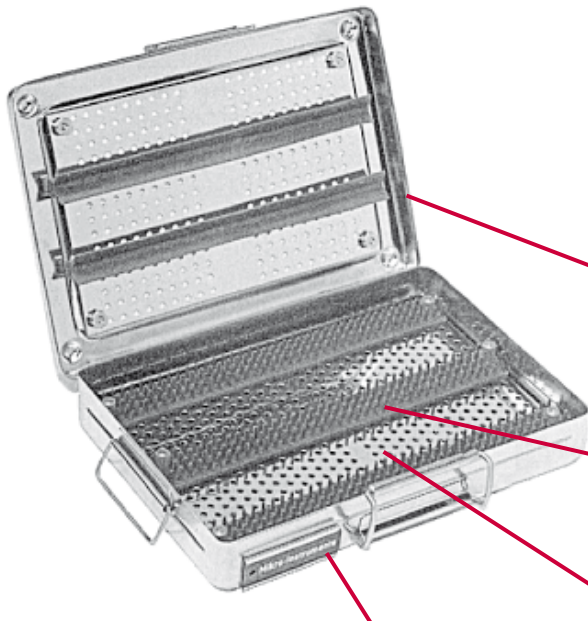
Couvercle et boîtier sont emboutis. Les deux parties sont perforées et contiennent des filtres en coton. Changement rapide des filtres avec deux molettes. Le couvercle est d'acier inox 1.4301. Un joint en silicone dans le couvercle garanti l'étanchéité. Le boîtier est d'aluminium eloxé. Différentes couleurs sur demande. Les fermetures et poignées peuvent être plombées. Elles sont fixées à partir d'une altitude de 60 mm.

Fondo y tapa son ajustables. Ambas partes son perforadas y equipados con filtros de textil. Cambio rápido de los filtros. La tapa es de acero inoxidable 1.4301. Bordes de silicona, incorporadas en la tapa garantizan la hermeticidad de los contenedores. El fondo es de aluminio eloxado. Colores según demanda. Los cierres y los mangos pueden ser cerrados y son montados a partir de una altitud de 60 mm.

Coperchio e contenitore costruiti in un pezzo unico, senza saldature; entrambi sono forati e sono forniti di filtri di cotone. Facilità di sostituzione dei filtri. Il coperchio è fatto di acciaio inox N. 1.4301. Una guarnizione in silicone è incorporata nel coperchio per assicurare una ermeticità assoluta. Il fondo è di alluminio anodizzato. Colori su richiesta. Il sistema di chiusura può essere sigillato ed il fissaggio ha una altezza di 60 mm.

### Instrumenten-Kassetten aus Edelstahl Instrument trays made of stainless steel

Contenaires d'instruments en acier inox  
Caja para instrumental en acero inox  
Scatole per sterilizzazione di acciaio inossidabile



**Mit Deckel- und Bodenlochung mit Textil-Langzeitfiltern für Dampfsterilisation**  
With lid and bottom perforation with textil "Longterm" filters for steam sterilisation  
Couvercle et boîtier perforé avec filtre en textile pour stérilisation à vapeur  
Con perforación en tapa y fondo, con filtros en tejido para esterilización a vapor  
Con filtri tessili, per la sterilizzazione a vapore

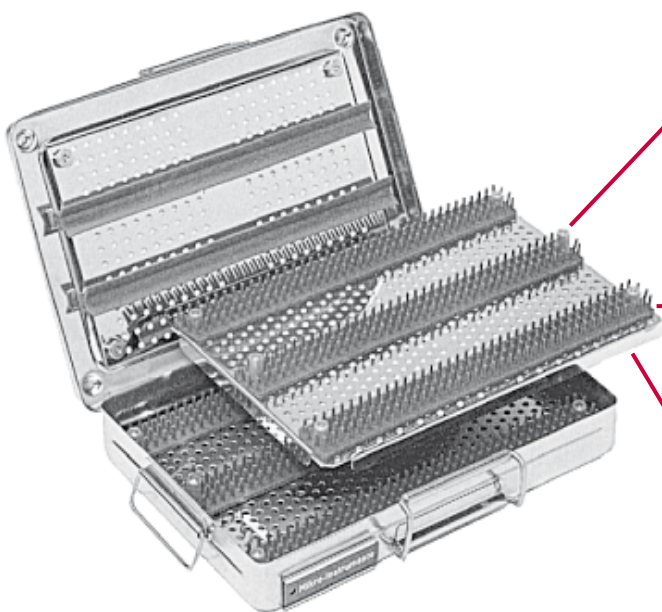
**Silikon-Andrückleisten zum Fixieren der Instrumente**  
Silicone protective strips for fixation of instruments  
Tapis en silicone pour fixer les instruments  
Tiras de silicón para fijar los instrumentos  
Righe di silicone per fissare gli strumenti

**Silikon-Noppenstreifen zur schonenden Auflage der Instrumente**  
Silicon strips for a soft and protective storage of the instruments  
Tapis en silicone pour la protection des instruments  
Matas de silicón para proteger los instrumentos  
Stuoie di silicone per proteggere gli strumenti

**Kennzeichnungsschilder nach Wahl (Farbe und Text)**  
Marking plate for selection: colour and description  
Plaque d'identification (texte et couleur selon demande)  
Placas de identificación a opción (color y texto)  
Placche d'identificazione (colore a scelta)

**1 herausnehmbare Siebplatte**  
1 removable tray insert  
1 tableau pour sortir  
1 cesta  
1 cestello

200 x 140 x 55 mm	280 x 195 x 65 mm	265 x 255 x 55 mm	380 x 260 x 65 mm	470 x 250 x 65 mm
73-456-001	73-456-004	73-456-005	73-456-007	73-456-010



**wärmeisolierende Halteknöpfe zum Herausheben**  
heatisolated handles  
pins isolés pour sortir des tableaux  
pernos aislados para sacar las placas  
maniglia a forma di botone

**2 herausnehmbare Siebplatten**  
2 removable tray inserts  
2 tableaux detachables  
2 placas para sacar  
2 cestelli

**Silikon-Andrückleisten an der Unterseite des Siebes**  
Silicon protective strips at the lower side of the tray  
Tapis de silicone à la partie inférieure des tableaux  
Tiras de silicone a bajo de las placas  
Righe di silicone

200 x 140 x 55 mm	280 x 195 x 65 mm	265 x 255 x 55 mm	380 x 260 x 55 mm	470 x 250 x 65 mm
73-452-001	73-452-004	73-452-005	73-452-007	73-452-010





**Sterilisierbehälter**  
*Sterilizing cases*

*Boîtes de stérilisation*  
*Cajas para esterilización*  
*Scatole per sterilizzazione*



**Bitte fordern Sie unseren Spezialkatalog an.**  
*Please ask for our special catalogue.*

*Veillez demander pour notre catalogue spécial.*  
*Por favor preguntar por el catálogo especial.*  
*Per favore domandate per il nostro catalogo speciale*

**Pflegemittel – Spezial Ölspray**  
*Detergent – special oil-spray*

*Détergent – spray huileux*  
*Detergente – spray de aceite*  
*Detergente – olio speciale spray*



79-130-040

**Indikation und Anwendung:**

- ▲ Zum Schmieren gereinigter chirurgischer Instrumente, auch solcher mit Gelenken
- ▲ Das Einsprühen erfolgt nach der Reinigung und vor der Sterilisation der Instrumente mit Dampf, Gas oder Heißluft (bis 200°C)
- ▲ Eignet sich zur Verwendung in der Zentralsterilisation ebenso wie in kleineren Sterilisations-Einheiten, sowie in der ärztlichen, zahnärztlichen und der tierärztlichen Praxis

**Technische Daten – Bestellinformationen**

**Merkmale:**

- ▲ Hauptbestandteil: flüssiges Paraffin
- ▲ Enthält keine Silikonanteile
- ▲ Sprühkopf mit spezieller Sprühkanüle

**Vorteile:**

- ▲ Verringert die Anfälligkeit für Fleckenbildung und Verfärbung
- ▲ Vermindert Eiweiß- und Mineralablagerungen
- ▲ Ein mikrofeiner Ölfilm ermöglicht ein leichtes und schnelles Reinigen der Instrumente
- ▲ Durch die hohe Kriechfähigkeit gelangt das Paraffinöl selbst in feinste Gelenke und Schlüsse
- ▲ Verlängert die Lebensdauer der Instrumente und reduziert die Notwendigkeit von Reparaturen
- ▲ Verlängert die Schneidfähigkeit von Scheren
- ▲ Rostvorbeugend
- ▲ Physiologisch unbedenklich
- ▲ Vermeidet Krustenbildung auf den Instrumentenoberflächen
- ▲ Sprühstrahl kann gezielt in Gelenke und Steckverschlüsse gerichtet werden
- ▲ Sparsam im Gebrauch

**Indication and application:**

- ▲ To lubricate cleaned surgical instruments, also with boxlocks or pivot joints
- ▲ The spray is applied on instruments after cleaning and drying but prior to sterilization by steam, gas or hot air (up to 200°C)
- ▲ May be used in central sterilization departments, as well as in smaller sterilization units, or in medical, dental and veterinary surgeries

**Technical data – order information**

**Feature:**

- ▲ Lubricant: Paraffinum liquidum
- ▲ Free of silicone components
- ▲ Nozzle head with special spray cannula

**Advantages:**

- ▲ Reduces staining and spotting
- ▲ Less protein- and mineral deposits on the instrument surface
- ▲ Facilitates quick and easy instrument cleaning
- ▲ Paraffin oil reaches even the smallest boxlocks or pivot joints
- ▲ Prolongs the shelf life of surgical instruments and helps to reduce repairs
- ▲ Prolongs the sharpness of scissors and blades
- ▲ Rust preventive
- ▲ Preventive lubrication
- ▲ Physiologically harmless
- ▲ Avoids incrustation on instrument surfaces
- ▲ Allows precise spraying directly into pivot joints and boxlocks
- ▲ Economical



### **Pflegemittel – Spezial Ölspray** **Detergent – special oil-spray**

**Détergent – spray huileux**  
**Detergente – spray de aceite**  
**Detergente – olio speciale spray**

79-130-040

#### **Indication / Application:**

- ▲ Pour lubrifier des instruments nettoyés avec ou sans joints
- ▲ L'huile est appliqué après le nettoyage et séchage, mais avant la stérilisation à vapeur, gas ou air chaude (max. 200°C)
- ▲ Pour l'utilisation dans la stérilisation centrale ainsi que dans des cabinets privés de dentaire et vétérinaire

#### **Dates techniques / Informations**

##### **Caractéristiques:**

- ▲ Composants principal : paraffine liquide
- ▲ Ne contient pas du silicone
- ▲ Canule fine pour application directe

##### **Avantages:**

- ▲ Réduit la réceptivité du matériel pour des taches et de décoloration
- ▲ Réduit des dépôts des protides et des minéraux
- ▲ Facilite la nettoyage simple et rapide des instruments
- ▲ Prolongue la durée de vie des instruments et réduit la nécessité des réparations
- ▲ Les joints des instruments restent mobiles
- ▲ Préviennent à la corrosion
- ▲ Sans inconvénient physiologique
- ▲ Evite des incrustations sur les instruments
- ▲ Permet une application précise dans les articulations et joints
- ▲ Economique

79-130-040

#### **Indicazioni / Applicazioni:**

- ▲ Per lubrificare strumenti puliti, anche con fermi o giunti
- ▲ Lo spray va applicato sugli strumenti dopo la pulizia e l'asciugatura ma prima della sterilizzazione a vapore, gas o aria calda (oltre a 200°C)
- ▲ Può essere utilizzato nelle grandi centrali di sterilizzazione così come nelle piccole unità, o in dipartimenti medici, dentistici e veterinari

#### **Caratteristiche Tecniche / Informazioni per l'acquisto**

##### **Caratteristiche:**

- ▲ Lubrificante: Paraffina liquida
- ▲ Senza componenti in silicone
- ▲ Tappo con speciale cannula spray

#### **Indicación / Aplicación:**

- ▲ Para lubricar instrumental lavado, con articulaciones y cavidades
- ▲ El spray se aplica después de la limpieza y secado pero antes de la esterilización a vapor, gas o aire caliente (hasta 200°C)
- ▲ Recomendado para utilizarse en centrales de esterilización, como también en pequeños lugares de esterilización, en consultorios médicos, dentales y veterinarios

#### **Datos técnicos / Información para pedido**

##### **Propiedades:**

- ▲ Componentes: parafina líquida
- ▲ Libre de componentes de silicona
- ▲ Cabezal del spray con cánula especial

##### **Ventajas:**

- ▲ Reduce la formación de manchas y decoloraciones
- ▲ Reduce los depósitos de minerales y proteínas en la superficie del instrumental
- ▲ Facilita la limpieza rápida y fácil del instrumento
- ▲ El aceite de parafina alcanza llegar hasta en las mas pequeñas cavidades y articulaciones
- ▲ Prolonga la vida útil del instrumento y reduce la necesidad de reparaciones
- ▲ Prolonga la vida filo de las tijeras
- ▲ Preventivo a la corrosión
- ▲ Lubricación preventiva
- ▲ Fisiológicamente inofensivo
- ▲ Evita incrustaciones en la superficie del instrumental
- ▲ Permite una aplicación precisa en las articulaciones y en cavidades
- ▲ Económico

#### **Vantaggi:**

- ▲ Riduce le macchie e gli scolorimenti
- ▲ Minori depositi proteici e minerali sulla superficie degli strumenti
- ▲ Garantisce una veloce e facile pulizia degli strumenti
- ▲ L'olio di paraffina raggiunge anche i più piccoli fermi o giunti
- ▲ Prolunga la vita degli strumenti chirurgici ed aiuta a ridurre le riparazioni
- ▲ Prolunga il filo di forbici e lame
- ▲ Previene la ruggine
- ▲ Lubrificazione preventiva
- ▲ Innocuo fisiologicamente
- ▲ Evita le incrostazioni sulla superficie degli strumenti
- ▲ Garantisce una irrorazione precisa in giunti e fermi
- ▲ Economico

**Pflegemittel – Instrumentenmilch**

*Detergent – instrument milk*

*Détergent – lait d'instruments*

*Detergente – leche para instrumental*

*Detergente – latte per strumenti*



5 l

79-120-500

**Indikation und Anwendung:**

- ▲ Zur täglichen Pflege von Metall-Instrumenten in Reinigungsmaschinen oder Instrumentensieben
- ▲ Zum Schutz der Instrumente vor Rost und Korrosion – kein Reinigungs- oder Desinfektionsmittel
- ▲ Unentbehrlich nach Ultraschall-Reinigungsverfahren, da die gleichzeitig entfernten Schmiermittel ersetzt werden müssen
- ▲ Eignet sich zur Verwendung in der Zentralsterilisation, ebenso wie in kleinen Sterilisations-Einheiten, sowie in der ärztlichen, zahnärztlichen und der tierärztlichen Praxis
- ▲ Das Konzentrat wird mit handwarmem Wasser im Verhältnis 1:30 verdünnt
- ▲ Die gewaschenen Instrumente werden in die verdünnte Instrumentenmilch getaucht, abgetropft und anschließend sterilisiert

**Technische Daten – Bestellinformationen**

**Merkmale:**

- ▲ Hauptbestandteil: flüssiges Paraffin
- ▲ Enthält keine Silikonanteile

**Vorteile:**

- ▲ Verringert die Anfälligkeit für Fleckenbildung und Verfärbung
- ▲ Vermindert Eiweiß- und Mineralablagerungen
- ▲ Ein mikrofeiner Ölfilm ermöglicht ein leichtes und schnelles Reinigen der Instrumente
- ▲ Gelenke und Schlüsse der Instrumente bleiben frei beweglich
- ▲ Verlängert die Lebensdauer der Instrumente und reduziert die Notwendigkeit von Reparaturen
- ▲ Keine Nachbehandlung (wie Trocknen, Polieren oder Schmieren) erforderlich
- ▲ Rostvorbeugend
- ▲ Physiologisch unbedenklich
- ▲ Vermeidet Krustenbildung auf den Instrumentenoberflächen
- ▲ Wirtschaftlich

**Indication and application:**

- ▲ For daily care of metal instruments in trays and automatic washers
- ▲ No disinfectant or detergent, but for care, lubrication and rust prevention
- ▲ Indispensable after ultrasonic cleaning, as removed lubricants have to be compensated
- ▲ May be used in central sterilization departments, as well as in smaller sterilization units, or in medical, dental and veterinary surgeries
- ▲ The concentrate is diluted with lukewarm water (1:30) and filled into an instrument tray or automatic washer
- ▲ The cleaned and rinsed instruments are immersed in the diluted instrument milk, dripped off and then sterilized

**Technical data – order information**

**Features:**

- ▲ Lubricant: Paraffinum liquidum
- ▲ Free of silicone components

**Advantage:**

- ▲ Reduces staining and spotting
- ▲ Less protein- and mineral deposits on the instrument surface
- ▲ Facilitates quick and easy instrument cleaning
- ▲ Keeps boxlocks and other pivot joints freely moving
- ▲ Prolongs the shelf life of surgical instruments and helps to reduce repairs
- ▲ No follow-up treatment necessary (like drying, polishing or oiling)
- ▲ Rust preventive
- ▲ Physiologically harmless
- ▲ Avoids incrustation
- ▲ Economical



### Pflegemittel – Instrumentenmilch

*Detergent – instrument milk*

*Détergent – lait d'instruments*

*Detergente – leche para instrumental*

*Detergente – latte per strumenti*

5 l

79-120-500

#### Indication / Application:

- ▲ Pour le soin quotidien des instruments en acier, dans des machines à laver ou des contenaires
- ▲ Indispensable après le nettoyage à ultrason pour remplacer des lubrifiants
- ▲ Pour l'utilisation dans la stérilisation centrale ainsi que dans des cabinets privés de dentaire et vétérinaire
- ▲ Le lait d'instrument est concentré et doit être dosé 1 : 30 avec de l'eau tempérée
- ▲ Les instruments lavés sont immergés dans le lait d'instruments dilué, égouttés et après stérilisés

#### Dates techniques / Informations

##### Caractéristiques:

- ▲ Composants principaux: paraffine liquide
- ▲ Ne contient pas du silicone

##### Avantages:

- ▲ Réduit la réceptivité du matériel pour des taches et de décoloration
- ▲ Réduit des dépôts des protides et des minéraux
- ▲ Facilite la nettoyage simple et rapide des instruments
- ▲ Prolonge la durée de vie des instruments et réduit la nécessité des réparations
- ▲ Les joints des instruments restent mobiles
- ▲ Séchage et polissage ne sont pas nécessaires
- ▲ Prévient à la corrosion
- ▲ Sans inconvénient physiologique
- ▲ Évite des incrustations sur les instruments
- ▲ Économique

5 l

79-120-500

#### Indicazioni / Applicazioni:

- ▲ Per la cura giornaliera degli strumenti in metallo nei cestelli e lavatrici automatiche
- ▲ Non è un disinfettante o un detergente, ma per la manutenzione, lubrificazione e prevenzione della ruggine
- ▲ Indispensabile dopo pulizia ultrasonica, poiché questa rimuove il lubrificante che deve essere reintegrato
- ▲ Può essere utilizzato nelle grandi centrali di sterilizzazione così come nelle piccole unità, o in dipartimenti medici, dentistici e veterinari
- ▲ Il concentrato va diluito in acqua lukewarm (1:30) e versato in un contenitore per strumenti o in una lavatrice automatica
- ▲ Gli strumenti puliti e risciacquati vanno immersi nel latte diluito, lasciati sgocciolare e dopo sterilizzati

#### Indicación / Aplicación:

- ▲ Para el cuidado diario de instrumental metálico en bandejas o máquinas de limpieza
- ▲ No es un desinfectante o detergente, es para el cuidado, la lubricación y la prevención a la corrosión
- ▲ Indispensable después de la limpieza con ultrasonido, lubricante eliminado debe ser compensado
- ▲ Recomendado para utilizar en centrales de esterilización, como también en pequeños lugares de esterilización, en consultorios médicos, dentales y veterinarios
- ▲ El concentrado tiene que ser diluido con agua tibia (1:30) y rellenado en un recipiente para instrumental o lavadora automática
- ▲ Los instrumentos lavados se inmerjen en el la leche de instrumental diluido, escurridos y a continuación esterilizados

#### Datos técnicos / Información para pedido

##### Propiedades:

- ▲ Componentes: parafina líquida
- ▲ Libre de componentes de silicona

##### Ventajas:

- ▲ Reduce la formación de manchas y decoloraciones
- ▲ Reduce los depósitos de minerales y proteínas en la superficie del instrumental
- ▲ Facilita la limpieza rápida y fácil del instrumento
- ▲ Mantiene las articulaciones móviles
- ▲ Prolonga la vida útil del instrumento y reduce la necesidad de reparaciones
- ▲ No requiere tratamientos secundarios (como secado, pulimento o lubricado)
- ▲ Preventivo a la corrosión
- ▲ Fisiológicamente inofensivo
- ▲ Evita incrustaciones
- ▲ Económico

#### Caratteristiche Tecniche / Informazioni per l'acquisto

##### Caratteristiche:

- ▲ Lubrificante: Paraffina liquida
- ▲ Senza componenti in silicone

##### Vantaggi:

- ▲ Riduce le macchie e gli scolorimenti
- ▲ Minori depositi proteici e minerali sulla superficie degli strumenti
- ▲ Garantisce una veloce e facile pulizia degli strumenti
- ▲ Mantiene liberi di muoversi giunti e fermi
- ▲ Prolunga la vita degli strumenti chirurgici ed aiuta a ridurre le riparazioni
- ▲ Non necessita di ulteriore trattamento (come asciugatura, lucidatura od oliatura)
- ▲ Previene la ruggine
- ▲ Inncuo fisiologicamente
- ▲ Evita le incrostazioni
- ▲ Economico